Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usuń bezbożnego sprzed króla, a jego tron wzmocni się sprawiedliwością.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usuń bezbożnego sprzed króla, a sprawiedliwość wzmocni jego tron. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usuń niegodziwego sprzed króla, a jego tron umocni się w sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odejm niezbożnika od oblicza królewskiego, a umocni się w sprawiedliwości stolica jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | odejm niezbożność od obliczności królewskiej, a umocni się sprawiedliwością stolica jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bezbożnego odłącz od króla - a sprawiedliwość jego tron umocni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy się usunie bezbożnego sprzed oblicza króla, to jego tron umocni się przez sprawiedliwość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usuń niegodziwego sprzed oblicza króla, a jego tron umocni się w sprawiedliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odsuń bezbożnego od króla, a jego tron umocni się w sprawiedliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oddal bezbożnika sprzed oblicza królewskiego, a tron jego umocni się przez sprawiedliwość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вбивай безбожних з перед лиця царя, і його престіл випрямиться в праведності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech usuną niegodziwych sprzed oblicza króla, a jego tron utrwali się sprawiedliwością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj niegodziwiec zostanie usunięty sprzed króla, a jego tron będzie utwierdzony prawością. |

1. 1) <x>240 16:12</x>; <x>240 20:28</x>; <x>240 29:14</x> [↑](#footnote-ref-2)